

**SATURDAY**  
**17 - APRIL - 2021**

**17:00**

**PAPHOS GATE**



### **Türkçe:**

**Bir yıldan fazla bir süre önce, Kıbrıs'ın bölünmüş halklarının birbirine ulaşabildiği geçiş noktaları pandemi gerekçesiyle apar topar kapatıldı.**

**Dikenli tellerin iki tarafından binlerce insan, kamu sağlığını gözetmekten çok politik çıkarılara hizmet ettiği belli olan bu karara karşıtlıklarını ifade etmek için harekete geçti.**

**Bu eylemlerden birinde sınırın iki tarafından insanlar Baf kapısı olarak bilinen parkta müzik yapıp şiirler okumuştular.**

**Bu eylemin üzerinden bir yıl geçti ve ülkemiz hala bölünmüş... Bir zamanlar aynı masalarda oturduğumuz dostlarımızı göremeden geçen bir yıl.**

**Aynı çatı altında yaşayan ailelerin bir taraf seçmek zorunda bırakılarak bölündüğü bir yıl.**

**Umut ve barış mesajı vermek için yeniden toplanıyoruz. Yanımızdaki tek silahlarımız müziğimiz ve sözlerimizle**

### **Ελληνικά:**

**Για πάνω από ένα χρόνο, το οδοφράγμα που επέτρεπαν στην κοινότητα να συναντηθούν, έκλεισαν ξαφνικά με δικαιολογία την πανδημία. Χιλιάδες άνθρωποι στις δύο πλευρές του συρματοπλέγματος κινητοποιήθηκαν για να εκφράσουν τη διαφωνία τους με αυτήν την απόφαση, η οποία προφανώς είχε πολιτικά κίνητρα και δεν βασίστηκε σε ανησυχίες για τη δημόσια υγεία. Μία από αυτές τις κινητοποιήσεις πραγματοποιήθηκε πέρσι στην Πύλη Πάφου, όπου άνθρωποι στις δύο πλευρές του τείχους έπαιξαν μουσική και απαγγείλαν ποίηση.**

**Ένα χρόνο αργότερα είμαστε ακόμα χωρισμένοι.**

**Οι φίλοι που κάθονταν στο ίδιο τραπέζι δεν βλέπουν ο ένας τον άλλον για περισσότερο από ένα χρόνο.**

**Οι οικογένειες που χρησιμοποιούσαν το ίδιο σπίτι αναγκάστηκαν να επιλέξουν μια πλευρά για να μείνουν.**

**Θα συγκεντρωθούμε και πάλι για να στείλουμε ένα μήνυμα ελπίδας και ειρήνης. Θα οπλιστούμε με τα δικά μας όπλα: κιθάρες, τύμπανα και λέξεις. Πάρε το δικό σου "όπλο" και έλα μαζί μας**

### **English:**

**More than a year ago, the checkpoint through which the communities could meet each other was abruptly closed, on the justification of the pandemic. Thousands of people across the barbed wire mobilised to express their disagreement with this decision, which appeared to be politically motivated rather than based on public health concerns. One of these mobilisation took place at Paphos gate, where people on the two sides of the wall played music and recited poetry.**

**One year later we are still divided.**

**Friends which ones were sitting at the same table don't see each other for more than one year.**

**Families which ones used to share the same house were forced to choose a side on which to stay.**

**We will gather once again to send a message of hope and peace.  
We will be armed with our own guns: guitars, drums and words**